



LIBRARY

CASE

Distr.
GENERALEut.T/1906
January 1987
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят четвертая сессия

ДОКЛАД ВЫЕЗДНОЙ МИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО НАБЛЮДЕНИЮ ЗА ПРОВЕДЕНИЕМ ПЛЕБИСЦИТА НА ОСТРОВАХ
ПАЛАУ, ПОДОПЕЧНОЙ ТЕРРИТОРИИ ТИХООКЕАНСКИЕ ОСТРОВА,
ДЕКАБРЬ 1986 ГОДА

[Подлинный текст на английском языке]

СОДЕРЖАНИЕ

<u>Глава</u>	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Сопроводительное письмо		3
I. ПОЛНОМОЧИЯ И СОСТАВ ВЫЕЗДНОЙ МИССИИ	1 - 5	4
II. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ВЫЕЗДНОЙ МИССИИ	6 - 16	5
III. ГОЛОСОВАНИЕ	17 - 20	7
IV. ПОДСЧЕТ И ТАБУЛИРОВАНИЕ ГОЛОСОВ	21 - 22	8
V. РЕЗУЛЬТАТЫ ПЛЕБИСЦИТА	23 - 24	9
VI. ВЫВОДЫ	25 - 29	17

Приложения

I. ЗАЯВЛЕНИЕ Г-НА ЖАНА-ПЬЕРА ГИНЮ, ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ВЫЕЗДНОЙ МИССИИ, СДЕЛАННОЕ 30 НОЯБРЯ 1986 ГОДА	18
II. ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЗАКОН РЕСПУБЛИКИ ПАЛАУ № 2-22	20

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

Глава	Стр.
III. ОФИЦИАЛЬНЫЙ БЮЛЛЕТЕНЬ ДЛЯ ГОЛОСОВАНИЯ	27
IV. ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ УКАЗ № 50 ОТ 11 НОЯБРЯ 1986 ГОДА ОБ	28
V. ПИСЬМО СОТРУДНИКА ПО ВОПРОСАМ УЧЕТА И СВЯЗИ ОТ 4 ДЕКАБРЯ 1986 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ВЫЕЗДНОЙ МИССИИ НА ПАЛАУ	29
VI. ПИСЬМО ПРЕЗИДЕНТА ПАЛАУ ОТ 4 ДЕКАБРЯ 1986 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ВЫЕЗДНОЙ МИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ НА ПАЛАУ	30
VII. ПИСЬМО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ВЫЕЗДНОЙ МИССИИ НА ПАЛАУ ОТ 5 ДЕКАБРЯ 1986 ГОДА НА ИМЯ СОТРУДНИКА ПО ВОПРОСАМ УЧЕТА И СВЯЗИ	31
VIII. МЕМОРАНДУМ МИНИСТРА СОЦИАЛЬНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ ОТ 17 НОЯБРЯ 1986 ГОДА ДИРЕКТОРАМ ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОТДЕЛОВ	32
IX. МЕМОРАНДУМ ПОМОЩНИКА ДИРЕКТОРА ПО ВОПРОСАМ ПРОСВЕЩЕНИЯ ОТ 21 НОЯБРЯ 1986 ГОДА ВСЕМ ДИРЕКТОРАМ СРЕДНИХ ШКОЛ	33
X. МЕМОРАНДУМ КОМИССАРА ПО ВЫБОРАМ/ГОСУДАРСТВЕННОГО МИНИСТРА ОТ 28 НОЯБРЯ 1986 ГОДА	34
XI. ПИСЬМЕННЫЕ СООБЩЕНИЯ, ПОЛУЧЕННЫЕ ВЫЕЗДНОЙ МИССИЕЙ НА КОРОРЕ, ПАЛАУ	37
XII. МЕМОРАНДУМ КОМИССАРА ПО ПРОВЕДЕНИЮ РЕФЕРЕНДУМА ОТ 15 ДЕКАБРЯ 1986 ГОДА НА ИМЯ ПРЕЗИДЕНТА ПАЛАУ	38
XIII. ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕЗИДЕНТА № 37-86 О ЗАВЕРЕНИИ ОФИЦИАЛЬНЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ПЛЕБЕСЦИТА	39
XIV. СПИСОК ЛИЦ, С КОТОРЫМИ БЫЛИ ПРОВЕДЕНЫ ВСТРЕЧИ, И ПЕРЕЧЕНЬ ПРОВЕДЕННЫХ ВСТРЕЧ	40
XV. МАРШРУТ ВЫЕЗДНОЙ МИССИИ	42

Карты

МАРШРУТ ВЫЕЗДНОЙ МИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ДЛЯ НАБЛЮДЕНИЯ ЗА ХОДОМ ПЛЕБЕСЦИТА НА ОСТРОВА ПАЛАУ	45
ПОДОПЕЧНАЯ ТЕРРИТОРИЯ ТИХООКЕАНСКИЕ ОСТРОВА	46

СОПРОВОДИТЕЛЬНОЕ ПИСЬМО

16 января 1987 года

Сэр,

В соответствии с резолюцией 2184 (S-XVII) Совета по Опеке от 21 ноября 1986 года и правилом 98 правил процедуры Совета имею честь настоящим препроводить Вашему Превосходительству доклад выездной миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению за проведением плебисцита на островах Палау, подопечной территории Тихоокеанские острова, декабрь 1986 года.

Члены миссии хотели бы воспользоваться этой возможностью и выразить благодарность всем, кто оказал им содействие в выполнении их задачи. Они хотели бы, в частности, выразить свою искреннюю благодарность президенту Палау, государственному министру/комиссару по проведению референдума, членам Совета по проведению референдума, а также председателю и членам Комитета по политическому просвещению. Члены миссии хотели бы также выразить признательность за гостеприимство и содействие, оказанное им депутатами Национального законодательного собрания Республики Палау (Olbiil Ega Kelulau). Наконец, миссия хотела бы выразить благодарность управляющей власти за сотрудничество и, в частности, г-ну Уильяму Уоррену и г-ну Джеффри Букзаки - за их любезность и помощь.

Кроме того, члены миссии хотели бы выразить искреннюю признательность палауанцам за дружелюбие и благожелательность, проявленные ими в ходе визита миссии на их острова. Члены миссии хотели бы передать им наилучшие пожелания.

Этот доклад единодушно подписали все четыре члена миссии.

Примите, сэр, мои уверения в самом глубоком к Вам уважении.

Жан-Пьер ГИНЬЮ
Председатель выездной миссии Организации
Объединенных Наций по наблюдению за проведением
плебисцита на островах Палау, подопечной
территории Тихоокеанские острова,
декабрь 1986 года

Его Превосходительству
Г-ну Хавьеру Пересу де Куэльяру
Генеральному секретарю
Организации Объединенных Наций
Нью-Йорк, Нью-Йорк 10017

ГЛАВА I

ПОЛНОМОЧИЯ И СОСТАВ ВЫЕЗДНОЙ МИССИИ

1. На своей семнадцатой специальной сессии Совет по Опеке рассмотрел письмо Постоянного представителя Соединенных Штатов Америки при Организации Объединенных Наций от 11 ноября 1986 года на имя Генерального секретаря (T/1904), содержащее просьбу о созыве специальной сессии Совета для рассмотрения вопроса о направлении выездной миссии для наблюдения за проведением на островах Палау плебисцита по Компакту о свободной ассоциации, который состоится 2 декабря 1986 года.
2. Совет по Опеке провел свою семнадцатую специальную сессию 20-26 ноября 1986 года. На своем 1623-м заседании 21 ноября Совет тремя голосами против одного принял резолюцию 2184 (S-XVII). В этой резолюции он постановил направить выездную миссию, продолжительность которой составит приблизительно одну неделю, для наблюдения за проведением плебисцита на островах Палау и определил, что миссия начнет свою работу 28 ноября 1986 года или приблизительно в это время и закончит ее в кратчайший срок после объявления результатов плебисцита. Совет постановил далее, что в состав выездной миссии будет входить не более четырех членов, причем членами миссии будут представители Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Фиджи, Франции и еще одного государства из региона южной части Тихого океана. Совет поручил миссии вести наблюдение за ходом плебисцита, в частности за мероприятиями в отношении порядка регистрации, голосования, прекращения голосования, подсчета бюллетеней и объявления результатов. Совет предложил выездной миссии представить Совету по Опеке в кратчайший срок доклад о своих замечаниях в отношении плебисцита, в котором содержались бы такие выводы и рекомендации, какие она, возможно, пожелает сделать.
3. После проведения необходимых консультаций с членами Совета по Опеке и представителями управляющей власти Председатель Совета в письме от 26 ноября 1986 года сообщил Генеральному секретарю, что одним из четырех государств-членов, включенных в состав миссии, будет Папуа Новая Гвинея. В состав миссии вошли:

Г-н Жан-Пьер Гинью (Франция) (Председатель)

Г-н П.К. Мишра (Фиджи)

Г-н Стефен Барампатаз (Папуа Новая Гвинея)

Г-жа Элен де К. Тейлор (Соединенное Королевство)
4. Миссию сопровождали следующие сотрудники Секретариата Организации Объединенных Наций: г-н Гирма Абебе, главный секретарь; г-жа Неуза де К. Коста и г-н Оздинч Мустафа, сотрудники по политическим вопросам; и г-жа Глория Шеферд, административный сотрудник и секретарь. Миссию сопровождали также г-н Уильям Уоррен и г-н Джеффри Букзаки из государственного департамента.
5. В Короре миссия получила письмо г-на Уильяма Уоррена, сотрудника по вопросам учета и связи Соединенных Штатов, от 4 декабря 1986 года на имя Председателя выездной миссии (приложение V), содержащее просьбу президента Палау к членам миссии

присутствовать 7 декабря 1986 года в Гонолулу для наблюдения за голосованием по Компакту о свободной ассоциации на Гавайях и подсчетом и табулированием голосов, поданных на Гавайях и континентальной части Соединенных Штатов, начиная с 8 декабря. (См. правительственное постановление № 50 в приложении IV). Г-н Уоррен заявил, что Соединенные Штаты поддерживают эту просьбу. Председатель выездной миссии в письме от 5 декабря 1986 года (приложение VII) сообщил сотруднику по вопросам учета и связи о том, что миссия в соответствии с этой просьбой будет осуществлять наблюдение за проведением голосования, подсчетом и табулированием голосов на Гавайях.

ГЛАВА II

ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ВЫЕЗДНОЙ МИССИИ

6. Миссия находилась в Палау с 30 ноября по 6 декабря 1986 года. Затем миссия убыла на Гавайи для наблюдения за ходом голосования 7 декабря в Гонолулу и Хило и последующим подсчетом и табулированием голосов, поданных на Гавайских островах и континентальной части Соединенных Штатов. Маршрут миссии показан в приложении XV.

7. В первый день миссия имела беседу с комиссаром по проведению референдума г-ном Джоном О. Нгиракедом, который является также государственным министром. Миссия задала ему вопрос о правительственном постановлении № 50, которое не было представлено Совету по Опеке и с которым миссия ознакомилась по приезде. Г-н Нгиракед заявил, что после соответствующих обсуждений голосование на Гавайских островах и континентальной части Соединенных Штатов было назначено на 7 декабря 1986 года, чтобы проживающие там палауанцы могли голосовать в выходной день. Выходной день был выбран, учитывая проблемы связи и с целью обеспечения времени для завершения процесса политического просвещения в этих районах. Голосование в Гонолулу и на западном побережье было отложено до 7 декабря, с тем чтобы участники голосования в этих районах имели возможность ознакомиться с программой политического просвещения. Это было не политическое решение, а просто организационный вопрос. Что касается возможности влияния результатов голосования в Палау, которые будут известны к 7 декабря, на результаты голосования в Гонолулу и на западном побережье, то он заявил, что этот момент был принят во внимание. При этом он отметил, что участникам голосования в этих районах необходимо время и что в любом случае результаты голосования еще не будут широко известны. Комиссар по проведению референдума далее заявил, что участники голосования на западном побережье и в Гонолулу проявляют большую политическую зрелость и активность.

8. Миссия посетила центр, где состоялся последний брифинг г-на Дайзиро Накамуры, представителя комиссара по проведению референдума, для членов Совета по проведению референдума. Здесь же членам Совета были выданы материалы для голосования и урны для бюллетеней, и затем они отбыли в свои центры голосования в различных штатах в сопровождении полицейского.

9. 1 декабря миссия нанесла визит вежливости г-ну Лазарусу Э. Салии, президенту Палау. После этого визита состоялась встреча с председателем Комитета по политическому просвещению г-ном Францем Рексидом, который является одновременно министром управления, и двумя членами Комитета из четырех, входящих в его состав.

Г-н Рексид заявил, что все его пять членов Комитета по политическому просвещению вели работу по осуществлению программы политического просвещения самостоятельно и прибегали к помощи дополнительного персонала только для выполнения второстепенных задач. Эту программу они проводили в Палау 11-19 ноября, а затем - в Гуаме и в Сайпане. Два отсутствующих члена Совета были заняты деятельностью по выполнению этой программы на Гавайях. Он сказал также, что первыми инициаторами такой программы в штатах Палау являются государственные комитеты политического просвещения, созданные губернаторами. Он отметил, что они осуществляли свои поездки совместно с членами группы агитаторов, созданной президентом, при этом на общественных митингах разъяснялось, что это были отдельные группы, которые выполняли различные задачи. Далее он отметил, что представителям оппозиции всегда предоставлялась возможность выступить на встречах и что они не часто ей пользовались. Отвечая на вопрос, касающийся масштабов участия администрации в этой кампании, г-н Рексид сказал, что президент объявил ее национальной государственной программой и призвал всех государственных служащих присоединиться к ней и содействовать принятию Компакта о свободной ассоциации. Лица, выступающие против Компакта, не отстранялись от участия в качестве частных лиц, однако, добавил он, они обычно держались в стороне от микрофонов.

10. Миссия имела также встречу с девятью сенаторами. Членам миссии были высказаны критические замечания по поводу того, что комиссар по проведению референдума, являющийся также государственным министром, участвовал в политической кампании; что Комитет по политическому просвещению проводил кампанию за Компакт свободной ассоциации в нарушение государственного закона Республики Палау № 2-22 (см. приложение II); и что созданная президентом группа агитаторов осуществляла свою деятельность под прикрытием Комитета по политическому просвещению. Кроме того, было отмечено, что правительство не по назначению использовало средства, предназначенные для проведения голосования. Однако один сенатор сказал, что другие сенаторы не разделяют эту точку зрения. Председатель сената заявил, что при опровержении необоснованных требований в отношении Компакта трудно избежать обвинений в поддержке его.

11. Миссия также имела встречу с двумя членами Палаты делегатов. Членам миссии было сказано, что остальные делегаты были заняты проведением кампании за пределами Корора. Один делегат сообщил о наличии претензий по ведению кампании; второй сказал, что его избиратели хотят, чтобы Компакт о свободной ассоциации был, наконец, принят.

12. Затем в Национальном законодательном собрании Палау Olbiil Ega Kelulau состоялась встреча с представителями общественности, на которой присутствовали около 30 человек; миссию приветствовал верховный вождь Ибедул Гиббонс. Он и представители общественности подвергли критике Компакт и правительственную кампанию. Было высказано сожаление по поводу вмешательства Соединенных Штатов в эту кампанию и по поводу давления, которое правительство Палау оказывало на своих служащих с тем, чтобы побудить их выступать в пользу Компакта. Было высказано мнение о том, что компенсация, которую должно выплатить правительство Соединенных Штатов Америки за территорию, приобретенную для использования в военных целях, является недостаточной. Один из выступающих сказал, что во время этой кампании правительство создало атмосферу страха, которой не было во время проведения первых трех плебисцитов. Другой выступающий отметил, что Организация Объединенных Наций

несет ответственность за Палау, и призвал ее предоставить народу Палау реальную возможность определить свое будущее в атмосфере, свободной от страха и запугиваний. Он также сказал, что люди старшего поколения уже пережили вторую мировую войну и больше не хотят войны или жить в условиях законов военного времени. Еще один выступающий затронул вопрос о меморандуме министра социальных служб от 17 ноября 1986 года (приложение VIII), в котором говорится, что все служащие должны активно поддерживать Компакт и что нельзя дальше мириться с тем, чтобы государственные служащие выступали против системы, в которой они работают. Тот же оратор добавил, что работникам медицинских учреждений дали понять, что те, кто выступает против Компакта, будут уволены.

13. В тот же день миссия получила копию меморандума комиссара по проведению референдума от 28 ноября 1986 года ко всем государственным служащим (приложение X), в котором содержались заверения, что президент не намерен мешать им голосовать по своему усмотрению, подтверждалось, что правительство призывает их поддержать Компакт, и отрицался факт каких бы то ни было угроз со стороны правительства.

14. Миссии был выражен ряд претензий по поводу проведения плебисцита (см. приложение XI).

15. 5 декабря миссия нанесла последний визит вежливости президенту Салии. Затем члены миссии имели встречу с комиссаром по проведению референдума, на которой они обсудили мероприятия по проведению референдума на Гавайях и континентальной части Соединенных Штатов. Комиссар по проведению референдума сообщил миссии, что один из министров отбыл в Гонолулу для организации там голосования. Его сопровождал один конгрессмен и наследный вождь. После закрытия участков по проведению голосования урны с бюллетенями из континентальной части Соединенных Штатов и Хило должны быть отправлены в Гонолулу. Если это не удастся сделать сразу после закрытия голосования, они будут отправлены на следующий день. После доставки бюллетеней в Гонолулу министр и сотрудник по связи проведут подсчет и табулирование голосов. Комиссар по проведению референдума сказал, что он намерен рассмотреть вопрос о целесообразности направления своего сотрудника в Гонолулу. В состав Комитета по подсчету и табулированию голосов будут включены ряд лиц из Гонолулу.

16. Отвечая на вопрос о том, кто будет полномочным представителем комиссара по проведению референдума в Гонолулу, министр сказал, что он направит представителя из Корора. Кроме того, в ходе беседы министр заявил, что урны с бюллетенями будут храниться в кабинете сотрудника по связи под наблюдением групп по проверке голосов "за" и "против". Он отметил также, что он просил группу по голосам "против" направить своего представителя из Корора или назначить кого-нибудь в Гонолулу.

ГЛАВА III

ГОЛОСОВАНИЕ

17. Проведение голосования было организовано в соответствии с правилами и положениями о референдуме, опубликованными 19 ноября 1986 года. Как и в феврале, голосовать можно было в любом участке и при необходимости можно было зарегистрироваться прямо на месте. В каждом участке имелись журналы регистрации

уже проголосовавших участников, а также заложенный в ЭВМ общенациональный список. Во время голосования все участники были обязаны расписаться в журнале регистрации, а незарегистрированные участники были обязаны заполнить регистрационную карточку перед голосованием.

Проведение голосования в Палау

18. В день проведения голосования в Палау миссия разделилась на четыре группы с целью посещения как можно большего числа пунктов, в которых проводилось голосование (см. пункт 23). В общей сложности было посещено 34 участка из 50, причем некоторые неоднократно. На каждом участке было по 2-3 члена Совета по проведению референдума, которые были отобраны и проинструктированы Комиссаром референдума, и имелся полицейский пост. В отличие от предыдущих случаев в большинстве пунктов голосования для решения технических и административных вопросов в помощь были выделены представители штата. В большинстве случаев при голосовании также присутствовали наблюдатели от групп, выступающих за и против. При необходимости оказывалась помощь в разъяснении порядка голосования. На всех участках голосования, в которых побывали члены миссии, были приняты практические меры по обеспечению того, чтобы участники голосования могли заполнить свои бюллетени тайно, и миссия отметила, что официальные лица следили за тем, чтобы в процессе голосования никому из участников не мешали.

Проведение голосования за пределами территориальной юрисдикции Палау

19. В соответствии с государственным законом № 2-22 Республики Палау участки для голосования за пределами Палау были созданы в следующих местах: 29 ноября на Сайпане, Гуаме, Япе, Труке, Понпой и Маршалловых островах; 7 декабря в Гонолулу, Хило, Лос-Анджелесе, Сан-Франциско и Портленде.

20. В соответствии с поступившей просьбой (см. пункт 5) миссия совершила поездку на Гавайи с тем, чтобы присутствовать при проведении голосования 7 декабря. Миссия разделилась на две группы, чтобы наблюдать за проведением голосования в Гонолулу и Хило. Так же, как и в Палау, голосование было организовано и проведено удовлетворительным образом.

ГЛАВА IV

ПОДСЧЕТ И ТАБУЛИРОВАНИЕ ГОЛОСОВ

Подсчет и табулирование голосов в Палау

21. Подсчет и табулирование голосов началось в 22 часа 2 декабря и продолжалось с небольшими перерывами до 2 ч. 30 м. 6 декабря. Этот процесс проходил под наблюдением Комиссара референдума или его представителя. При подсчете присутствовали члены миссии. Также присутствовали и наблюдали за процедурой представители групп, поддерживающих Компакт и выступающих против него. Эта работа проводилась двумя группами - одна из них следила за тем, чтобы документы голосования были в порядке, а другая занималась подсчетом и табулированием результатов; внутри этих групп каждый выполнял свои конкретные функции.

Значительную часть времени заняла проверка документов и подписей: а) тех, кто голосовал не в своих местах регистрации, для обеспечения того, чтобы никто не голосовал больше одного раза; б) тех, кто зарегистрировался впервые; и с) тех, кто назвал себя гражданами Соединенных Штатов. Проверка в каждой из этих категорий обнаружила несколько случаев видимых отклонений, которые были переданы Комиссару референдума или его представителю для принятия решения относительно того, учитывать или не учитывать эти голоса.

Подсчет и табулирование за пределами территориальной юрисдикции Палау

22. В Гонолулу Комиссара референдума представлял г-н Силас Оррукем, сотрудник по связи Палау на Гавайях. Подсчет голосов, поданных в Гонолулу и Хило, проходил 8 декабря в Гонолулу, а подсчет голосов, поданных на континентальной части Соединенных Штатов, был произведен 9 декабря, когда было завершено также табулирование всех этих голосов. В соответствии с договоренностью между представителями групп, выступающих в поддержку Компакта и против него, были вскрыты и подсчитаны все поданные бюллетени, включая голоса впервые зарегистрированных участников и участников, назвавших себя гражданами Соединенных Штатов. Г-н Оррукем заявил, что у него нет полного списка тех, кто раньше проголосовал в референдуме. Он сказал, что уточнения в отношении тех, кто зарегистрировался впервые, и тех, кто назвал себя гражданами Соединенных Штатов, будут произведены позднее в Короре. Он добавил, что все бюллетени голосования и прилагающиеся документы будут направлены в Корор для проверки и принятия окончательного решения.

ГЛАВА V

РЕЗУЛЬТАТЫ ПЛЕБИСЦИТА

23. Ниже приводятся официальные результаты плебисцита, заверенные 15 декабря 1986 года президентом Лазарусом Э. Салии.

КОМИТЕТ ПО ПОДСЧЕТУ И ТАБУЛИРОВАНИЮ

ОБЩАЯ ТАБЛИЦА ТАБУЛИРОВАНИЯ

Референдум по пересмотренному Компакту
2 декабря 1986 года

Место голосования	ОЗЛ	ОЧПБ	"за"	"против"	НД	НЗ	И	Итого "за"	%	Итого "против"	%
1 КАЯНГЕЛЬ	206	65	55	10							
Центральный		84	57	27							
ГДМГ		9	8	1							
Итого	206	158	120	38				120	75,95	38	24,05
2 ОЛЛЕИ, Нгерчелонг	228	40	31	9							
Центральный		103	65	37	1						
ГДМГ		17	12	5							
Итого	228	160	108	51	1			108	67,50	51	31,88
3 НГКБЕЙ	365	53	51	2							
Центральный		149	107	42							
ГДМГ		34	27	7							
Итого	365	236	185	51				185	78,39	51	21,61
4 МЕНГЕЛЛАХЛ	505	52	46	6							
Центральный		249	189	60							
ГДМГ		46	34	12							
Итого	505	347	269	78				269	77,53	78	22,48
5 ЧОЛЛ, Нгераард	224	30	21	9							
Центральный		97	62	35							
ГДМГ		26	14	12							
Итого	224	153	97	56				97	63,40	56	36,61

ГДМГ - голосование в другом месте для голосования; ОЗЛ - общее число зарегистрированных лиц, имеющих право голоса; ОЧПБ - общее число поступивших бюллетеней; Центральный - Центральный пункт в Короре; НД - недействительные; НЗ - незаполненные; И - испорченные; % - в процентах; ВЗУГ - впервые зарегистрировавшиеся участники голосования.

Место голосования	ОЗЛ	ОЧПБ	"за"	"против"	НД	НЗ	И	Итого "за"	%	Итого "против"	%
6 НГББУКЕД Центральный ГДМГ	213	43 85 19	30 61 13	13 24 6							
Итого	213	147	104	43				104	70,75	43	29,26
7 УЛИМАНГ Центральный ГДМГ	320	31 118 36	29 88 24	2 30 12							
Итого	320	185	141	44				141	76,22	44	23,79
8 ЭЛАБ Центральный ГДМГ	230	28 119 31	27 69 17	0 49 14	1 1						
Итого	230	178	113	63	2			113	63,49	63	35,40
9 НГКЕКЛАУ Центральный ГДМГ	204	39 72 24	35 49 10	4 23 14							
Итого	204	135	94	41				94	69,63	41	30,37
10 НГИВАЛ Центральный ГДМГ	563	129 216 19	96 154 12	32 62 7	1						
Итого	563	364	262	101	1			262	71,98	101	27,75
11 МЕЛЕКЕОК Центральный ГДМГ	446	113 209 6	98 178 5	15 31 1							
Итого	446	328	281	47				281	85,67	47	14,33
12 НГЧЕСАР Центральный ГДМГ	399	78 153 59	41 86 34	37 66 24	1						
Итого	399	290	161	127	1	1		161	55,52	127	43,79
13 НГЕРНГЕСАНГ Центральный ГДМГ	77	23 37 9	19 25 8	4 12 1							
Итого	77	69	52	17				52	75,36	17	24,64

Место голосования	ОЗЛ	ОЧПБ	"за"	"против"	НД НЗ	И	Итого "за"	%	Итого "против"	%
14 НГЕРСУУЛ	112	21	11	10						
Центральный ГДМГ		52	34	17		1				
		24	11	13						
Итого	112	97	56	40		1	56	57,73	40	41,24
15 МЕЛЕНГЕЛ	122	62	24	37	1					
Центральный ГДМГ		9	4	5						
		7	5	2						
Итого	122	78	33	44	1		33	42,31	44	56,41
16 КЕД, Айрай	146	77	38	39						
Центральный ГДМГ		6	3	3						
		6	3	3						
Итого	146	89	44	45			44	49,44	45	50,56
17 НГЕРУСАР	175	86	59	26	1					
Центральный ГДМГ		11	7	4						
		8	7	1						
Итого	175	105	73	31	1		73	69,52	31	29,52
18 НГЕТКИБ	98	60	20	40						
Центральный ГДМГ		6	2	4						
		5	3	2						
Итого	98	71	25	46			25	35,21	46	64,79
19 МОНГАМИ, Аймелик	323	57	23	34						
Центральный ГДМГ		134	65	67	2					
		44	26	18						
Итого	323	235	114	119	2		114	48,51	119	50,64
20 НГЧЕМИЯНГЕЛ	144	38	21	17						
Центральный ГДМГ		52	23	29						
		12	8	4						
Итого	144	102	52	50			52	50,98	50	49,02
21 НГАТПАНГ	186	19	13	6						
Центральный ГДМГ		113	76	37						
		17	12	5						
Итого	186	149	101	48			101	67,79	48	32,21

Место голосования	ОЗЛ	ОЧПБ	"за"	"против"	НД	НЗ	И	Итого "за"	%	Итого "против"	%
22 ИБОБАНГ Центральный ГДМГ	58	40 6	40 6	0 0							
	(Подсчет произведен с Нгатпанг)										
Итого	58	46	46	0				46	100	0	0
23 НГЕРМЕТЕНГЕЛ Центральный ГДМГ	314	84 139 24	63 92 18	21 47 6							
Итого	314	247	173	74				173	70,04	74	29,96
24 ИМЕОНГ Центральный ГДМГ	79	23	22	1							
	(Подсчет произведен с Нгерметенгел) (Подсчет произведен с Нгерметенгел)										
Итого	79	23	22	1				22	95,65	1	4,35
25 НГАРДМАУ Центральный ГДМГ	311	74 116 10	54 84 6	20 32 4							
Итого	311	200	144	56				144	72,00	56	28,00
26 НГЕРМИД, Корор ГДМГ	168	110 7	48 4	62 3							
Итого	168	117	52	65				52	44,44	65	55,56
27 НГЕРКЕСОАЛ ГДМГ	136	69 6	30 3	39 3							
Итого	136	75	33	42				33	44,00	42	56,00
28 НГЕРЧЕМАЙ ГДМГ	305	168 6	72 2	94 4	1	1					
Итого	305	174	74	98	1	1		74	42,53	98	56,32
29 ИЕБУКЛ ГДМГ	188	75 7	33 4	42							
Итого	188	82	36	46				36	43,90	46	56,10

Место голосования	ОЗЛ	ОЧИБ	"за"	"против"	НД НЗ	И	Итого "за"	%	Итого "против"	%
30 ИДИД ГДМГ	328	146 5	77 4	69 1						
Итого	328	151	81	70			81	53,64	70	46,36
31 МЕКЕТИИ ГДМГ	183	94 6	42 4	52 2						
Итого	183	100	46	54			46	46,00	54	54,00
32 ДНГЕРОНГЕР ГДМГ	195	97 5	44 4	52 1	1					
Итого	195	102	48	53	1		48	47,06	53	51,96
33 ИКЕЛАУ ГДМГ	153	82 6	54 5	28 1						
Итого	153	88	59	29			59	67,05	29	32,95
34 МЕДАЛАНИ ГДМГ	283	129 9	82 6	47 3						
Итого	283	138	88	50			88	63,77	50	36,23
35 НГЕРБЕЧЕД ГДМГ	485	239 19	149 13	90 6						
Итого	485	258	162	96			162	62,79	96	37,21
36 МЕЮНС ГДМГ	450	229 73	140 29	88 44	1					
Итого	450	302	169	132	1		169	55,96	132	43,71
37 ПЕЛЕЛИУ Центральный ГДМГ	817	274 199 14	164 130 12	114 69 2						
Итого	817	487	302	185			302	62,01	185	37,99
38 АНГАУР Центральный ГДМГ	350	107 110 11	87 89 8	20 21 3						
Итого	350	228	184	44			184	80,70	44	19,30

Место голосования	ОЗЛ	ОЧПБ	"за"	"против"	НД НЗ	И	Итого "за"	%	Итого "против"	%
39 ТОБИ (Подсчет по центральному пункту произведен с Тоби, а подсчет ГДМГ - с Ангауру)	71	62	19	43						
Итого	71	62	19	43			19	30,65	43	69,35
40 СОНСОРОЛ (Подсчет по центральному пункту произведен с Сонсорол, а подсчет ГДМГ - с Нгеткибу)	85	69	26	43						
Итого	85	69	26	43			26	37,68	43	62,32
41 Пересланные по почте бюллетени		51	37	14						
Итого		51	37	14			37	72,55	14	27,45
42 Лица, для которых не было оборудо- вано специальных пунктов для голосования		89	56	33						
Итого		89	56	33			56	62,92	33	37,08
43 ВЗУГ, по местам	243	243	155	88						
Итого		243	155	88			155	63,79	88	36,21
44 САЙПАН		282	236	46						
Итого		282	236	46			236	83,69	46	16,31
45 ВЗУГ, Сайпан	40	40	35	4		1				
Итого		40	35	4		1	35	87,50	4	10,00
46 ГУАМ		664	493	163	2	6				
Итого		664	493	163	2	6	493	74,25	163	24,55
47 ВЗУГ, Гуам	148	148	97	30		21				
Итого		148	97	30		21	97	65,54	30	20,27
48 ЯП		54	37	16		1				
							37	68,52	16	29,63

Место голосования	ОЗЛ	ОЧПБ	"за"	"против"	НД	НЗ	И	Итого "за"	%	Итого "против"	%
49 ТРУХ		12	7	5				7	58,33	5	41,67
50 ПОНАПЕ		34	23	8			3	23	67,65	8	23,53
51 МАРШАЛЛОВЫ ОСТРОВА		26	12	14				12	46,15	14	53,85
52 ХИЛО, ГАВАЙИ		45	14	31				14	31,11	31	68,89
53 ГОНОЛУЛУ, ГАВАЙИ		227	138	89				138	60,79	89	39,21
54 ПОРТЛЕНД, ОРЕГОН		89	50	39				50	56,18	39	43,82
55 САН-ФРАНСИСКО, КАЛИФОРНИЯ		104	84	20				84	80,77	20	19,23
56 ЛОС-АНДЖЕЛЕС, КАЛИФОРНИЯ		91	66	25				66	72,53	25	27,47
57 ВЗУГ	84										
ВСЕГО	10 760	8 824	5 789	2 986	10	6	33	5 789	65,97	2 986	34,03

24. Таким образом, из 8 775 поданных действительных голосов 5 789 голосов, или 65,97 процента, было подано за Компакт и 2 986 голосов, или 34,03 процента, было подано против. Общее количество поданных бюллетеней, признанных недействительными, незаполненными или испорченными, составило 49.

ГЛАВА VI

ВЫВОДЫ

25. Хотя по приезде в Палау члены миссии уже не застали программу политического разъяснения или саму кампанию, для них было очевидным, что у широкой общественности было вызвано чувство большой заинтересованности, сопричастности и даже волнения. У членов миссии сложилось впечатление, что это, возможно, объяснялось и тем, как правительство проводило свою кампанию за получения поддержки Компакта о свободной ассоциации. Результатом этого явился также высокий уровень участия в голосовании, составивший 82 процента. Хотя перед днем проведения голосования имел место ряд жалоб, например, на неправильное использование государственных средств, в дальнейшем миссия не получила их подтверждения.

26. На основании своего наблюдения за практической организацией голосования в Палау и на Гавайях миссия была удовлетворена тем, что голосование было проведено эффективно и в соответствии с правилами. В частности, члены миссии отмечали, что каждый имел возможность проголосовать тайно.

27. Проверка, подсчет и табулирование голосов в Палау были проведены очень профессионально, точно и объективно, в присутствии представителей групп, поддерживающих Компакт и выступающих против него.

28. Подсчет и табулирование голосов в Гонолулу было проведено столь же эффективно. Члены миссии отметили, что ввиду отсутствия полного списка тех, кто раньше проголосовал в референдуме, не было возможности проверить, голосовал ли кто-нибудь уже в другом месте; однако, по мнению как сторонников, так и противников Компакта, вероятность этого очень невелика.

29. По мнению членов миссии, народ Палау имел возможность голосовать свободно и в соответствии со своими пожеланиями.

Приложение I

**ЗАЯВЛЕНИЕ Г-НА ЖАНА-ПЬЕРА ГИНО, ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ВЫЕЗДНОЙ МИССИИ,
СДЕЛАННОЕ 30 НОЯБРЯ 1986 ГОДА**

Меня зовут Жан-Пьер Гино. Я являюсь председателем выездной миссии Организации Объединенных Наций для наблюдения за проведением 2 декабря плебисцита на Палау. Мне и моим коллегам доставляет большое удовольствие находиться в вашей замечательной стране. Я знаю, что выражаю мнение и остальных членов миссии, когда говорю, что мы очень признательны за оказанный нам теплый прием. Мы ждем возможности ближе познакомиться с вами во время нашего краткого визита. Миссия состоит из четырех человек: г-жа Элен Тэйлор - из Соединенного Королевства, г-н П.К. Митра - из Фиджи, г-н Стефен Барампатаз - из Папуа Новой Гвинее и я - из Франции. Мне особенно приятно, что в состав нашей группы вновь вошли два члена от тихоокеанских государств, поскольку их страны являются вашими соседями и хорошо понимают ваши проблемы. С нами также прибыла группа опытных сотрудников Секретариата Организации Объединенных Наций, возглавляемая г-ном Гирмой Абебе, который неоднократно посещал Палау и который, как я вижу, пользуется здесь большим уважением.

Теперь мне хотелось бы рассказать вам о том, с какой целью мы приехали сюда из Нью-Йорка. Я уверен, многие из вас знают о том, что в одной из статей Устава Организации Объединенных Наций, а именно в статье 76b, говорится о содействии, и я цитирую, "политическому, экономическому и социальному прогрессу населения территорий под опекой, его прогрессу в области образования и его прогрессивному развитию в направлении к самоуправлению или независимости, как это может оказаться подходящим для специфических условий каждой территории и ее народов и имея в виду свободно выраженное желание этих народов ...". Другими словами, Организация Объединенных Наций стремится к тому, чтобы территории, находящиеся под ее опекой, достигли такого уровня развития, когда они сами смогут определять свою судьбу.

Как вам всем известно, Соединенные Штаты, являясь управляющей властью для подопечной территории Тихоокеанские острова, несут ответственность за обеспечение достижения этих целей. Мы прибыли сюда потому, что в начале этого месяца Соединенные Штаты обратились к Совету по Опеке, руководящему органу Организации Объединенных Наций, занимающемуся подопечными территориями, с просьбой направить на Палау миссию по наблюдению за проведением плебисцита по вопросу о Компакте о свободной ассоциации, который состоится 2 декабря.

Что касается нашей миссии, то перед нами стоят две основные задачи:

Во-первых, мы должны убедиться в том, что все мужчины и женщины, имеющие право голоса, могут в ходе плебисцита свободно выразить свое мнение и что голосование является тайным.

Во-вторых, мы будем следить за организацией голосования и подсчетом голосов, с тем чтобы убедиться, что все эти мероприятия носят справедливый характер и соответствуют законам о проведении голосования. Выполняя эти задачи, мы сможем составить отчет о том, как выполняются эти условия.

Для наблюдения за проведением плебисцита, который состоится во вторник, мы разделимся на группы, с тем чтобы охватить как можно большую часть территории. Кроме того, мы встретимся с вашим президентом и членами Национального законодательного собрания, а также с комиссией по проведению плебисцита и с сотрудниками ее аппарата. Затем мы будем наблюдать за подсчетом голосов и табулированием бюллетеней. После этого мы подготовим доклад для представления Совету по Опеке в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.

Я знаю, что при выполнении этих задач мы можем рассчитывать на ваше сотрудничество. Мы хотим иметь как можно больше встреч с вами. С этой целью мы собираемся провести в понедельник, 1 декабря, встречу с общественностью, которая состоится в 15 ч. 00 м. в зале сената.

Приглашение присутствовать при таком важном событии в истории Палау — большая честь для нас.

В заключение я хотел бы от имени Организации Объединенных Наций поблагодарить вас за вашу любезность и дружелюбие по отношению к нам и от всей души пожелать вам счастья и процветания в будущем.

Приложение II

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЗАКОН РЕСПУБЛИКИ ПАЛАУ № 2-22

ВТОРОЕ НАЦИОНАЛЬНОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬНОЕ
СОБРАНИЕ РЕСПУБЛИКИ ПАЛАУ

Восьмая очередная сессия, октябрь 1986 года

RPPL No. 2-22

(Внесен в качестве
документов SB No. 2-210,
2-210, SD4, HD3, CD1)

АКТ

Для повторного утверждения Компакта о свободной ассоциации для проведения референдума по Компакту о свободной ассоциации и сопутствующим соглашениям, подписанным 10 января 1986 года президентом Республики Палау и представителем правительства Соединенных Штатов, включая поправки, внесенные впоследствии конгрессом Соединенных Штатов, для управления Целевым фондом, созданным в соответствии с разделом 211f Компакта о свободной ассоциации, для аннулирования некоторых положений закона RPPL No. 2-14 и для других связанных с этим целей.

НАРОД ПАЛАУ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЙ В ЗАКОНОДАТЕЛЬНОМ СОБРАНИИ РЕСПУБЛИКИ ПАЛАУ,
ПОСТАНОВЛЯЕТ СЛЕДУЮЩЕЕ:

Раздел 1. Определение цели. Целью настоящего Акта является утвердить Компакт о свободной ассоциации с Соединенными Штатами Америки, включая сопутствующие соглашения, подписанные 10 января 1986 года представителями правительства Республики Палау и Соединенных Штатов Америки, с поправками, впоследствии внесенными конгрессом Соединенных Штатов, уполномочить президента Республики Палау установить дату проведения референдума по Компакту о свободной ассоциации и сопутствующим соглашениям и провести разъяснительную кампанию и голосование.

Раздел 2. Законодательные установления. Национальное законодательное собрание Республики Палау устанавливает, что:

1) обе палаты Национального законодательного собрания Республики Палау утвердили не менее чем двумя третями (2/3) голосов членов каждой палаты Компакт о свободной ассоциации с Соединенными Штатами, включая сопутствующие соглашения, подписанные 10 января 1986 года представителями правительства Республики Палау и Соединенных Штатов; и

2) в ходе проведения третьего по счету общенационального референдума в целях ратификации Компакта о свободной ассоциации не было получено трех четвертей (3/4) голосов, поданных на референдуме, и поэтому правительству Соединенных Штатов не разрешено использовать суда и самолеты, способные нести ядерное оружие или оснащенные ядерными силовыми установками, в пределах юрисдикции Палау без подтверждения или отрицания Соединенными Штатами наличия или отсутствия такого оружия; и

3) Компакт о свободной ассоциации с внесенными в него поправками был недавно утвержден обеими палатами конгресса Соединенных Штатов, однако такие поправки вызывают необходимость, чтобы Компакт был повторно утвержден Национальным законодательным собранием Республики Палау; и

4) для утверждения Компакта о свободной ассоциации путем референдума необходимо, чтобы Компакт и особый вопрос об использовании судов и самолетов, способных нести ядерное оружие и оснащенных ядерными силовыми установками, был одобрен не менее чем тремя четвертями (3/4) поданных голосов участников референдума; и

5) Апелляционная палата Верховного суда Палау признала право мирного прохода судов и самолетов, имеющих ядерные силовые установки и ядерное оружие, без последующего одобрения на референдуме Палау; и

6) коренным интересам народа Республики отвечало бы повторное вынесение на референдум Компакта о свободной ассоциации и особого вопроса о наделении правительства Соединенных Штатов правом на использование судов и самолетов, способных нести ядерное оружие и оснащенных ядерными силовыми установками, как это предусмотрено в части третьей Компакта и более конкретно в его разделе 324.

Раздел 3. Ратификация. Настоящим утверждается Компакт о свободной ассоциации с Соединенными Штатами Америки, включая сопутствующие соглашения, подписанные 10 января 1986 года представителями правительства Республики Палау и Соединенных Штатов Америки, с поправками, впоследствии внесенными конгрессом Соединенных Штатов, разрешающие правительству Соединенных Штатов использовать суда и самолеты, способные нести ядерное оружие или оснащенные ядерными силовыми установками, в пределах юрисдикции Палау. Компакт утверждается при том понимании, что при вступлении его в силу предоставление Соединенным Штатам права на использование судов и самолетов в пределах территории Палау в соответствии с разделом 324 Компакта не означает разрешения на ведение Соединенными Штатами действий, не совместимых с запретами или ограничениями, с которыми согласились Соединенные Штаты в разделе 324 Компакта, утвержденного в конституционном порядке Палау и Соединенными Штатами.

Раздел 4. Референдум

1) Президент Республики Палау настоящим уполномочивается установить дату проведения референдума по Компакту и сопутствующим соглашениям, который должен быть проведен не позднее 16 декабря 1986 года. Президент должен выбрать для проведения референдума один день.

2) Начиная с даты, когда настоящий законопроект примет силу закона, и до дня, предшествующего референдуму включительно, устанавливается период проведения кампании политического разъяснения.

3) В день, назначенный президентом согласно разделу 4(1) выше, в соответствии с конституционными требованиями Республики Палау будет проведено национальное голосование ("референдум"), с тем чтобы определить, одобряют ли палауанцы Компакт и сопутствующие соглашения.

- 4) Бюллетень для голосования будет иметь следующее содержание:

"Поставьте "х" или другой знак в одной графе.

ОДОБРЯЕТЕ ЛИ ВЫ СВОБОДНУЮ АССОЦИАЦИЮ С СОЕДИНЕННЫМИ ШТАТАМИ, КАК ЭТО ОПРЕДЕЛЕНО В КОМПАКТЕ О СВОБОДНОЙ АССОЦИАЦИИ, ПОДПИСАННОМ 10 ЯНВАРЯ 1986 ГОДА, ВКЛЮЧАЯ СОПУТСТВУЮЩИЕ СОГЛАШЕНИЯ, И ВПОСЛЕДСТВИИ ПРИНЯТОМ КОНГРЕССОМ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ, ОСОБЕННО ТЕ ПОЛОЖЕНИЯ КОМПАКТА, ВКЛЮЧАЯ ЕГО РАЗДЕЛ 324, СОГЛАСНО КОТОРЫМ ПРАВИТЕЛЬСТВО СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ, ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ СВОЕЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ БЕЗОПАСНОСТИ И ОБОРОНЫ ПО КОМПАКТУ О СВОБОДНОЙ АССОЦИАЦИИ, ИМЕЕТ ПРАВО ИСПОЛЬЗОВАТЬ СУДА И САМОЛЕТЫ, СПОСОБНЫЕ НЕСТИ ЯДЕРНОЕ ОРУЖИЕ ИЛИ ОСНАЩЕННЫЕ ЯДЕРНЫМИ СИЛОВЫМИ УСТАНОВКАМИ, В ПРЕДЕЛАХ ЮРИСДИКЦИИ ПАЛАУ?

ДА

НЕТ"

В бюллетене для голосования не будет содержаться никакого другого вопроса или пункта. Текст бюллетеня будет напечатан на английском и палауанском языках.

5) Для одобрения Компакта о свободной ассоциации вынесенное на голосование предложение должно получить не менее трех четвертей (3/4) поданных и признанных действительными голосов.

6) Президент или назначенное им лицо будет осуществлять функции комиссара референдума. Комиссар референдума организует проведение референдума в соответствии с настоящим Актом и теми положениями части 23 ("Выборы") Национального кодекса Палау, которые не противоречат настоящему Акту.

7) Любой гражданин Республики Палау, имеющий право принимать участие в голосовании при проведении национальных выборов или выборов штата, может зарегистрироваться для голосования в референдуме, причем любое такое лицо, которое уже зарегистрировано в Общем реестре избирателей, который ведется национальным комиссаром по выборам, не обязано проходить перерегистрацию для участия в голосовании в этом референдуме.

8) Любое лицо, имеющее право голоса и желающее принять участие в голосовании, но не являющееся зарегистрированным, может подать заявление на регистрацию для голосования в соответствии с применимыми законами, правилами и положениями. При этом такое заявление может быть подано в любое время до даты и включая дату проведения референдума, и любому имеющему право голоса лицу, подавшему такое заявление, должно быть разрешено принять участие в голосовании.

9) Голосование в референдуме, проводимом в соответствии с настоящим Актом, должно быть тайным.

10) Комиссар референдума обнародует правила и положения, регулирующие проведение референдума, проводимого в соответствии с настоящим Актом. Эти правила и положения разрабатываются таким образом, чтобы обеспечить справедливое и беспристрастное проведение референдума, на котором народ Республики Палау может выбрать свой будущий политический статус.

11) Комиссар референдума уполномочивается, если он сочтет необходимым, создавать пункты для голосования в местах за пределами территориальной юрисдикции Палау и в сроки, отличные от даты проведения референдума в пределах Республики Палау. Комиссар референдума обнародует правила и положения, регулирующие функционирование таких пунктов для голосования.

12) Лица, принимающие участие в голосовании, имеют право голосовать в любом пункте для голосования без предварительного уведомления.

13) Любое голосующее лицо, находящееся в таком месте вне пределов юрисдикции Республики Палау, где не существует организованных пунктов для голосования, может голосовать посредством пересылки бюллетеня по почте.

14) Голосование с помощью пересылаемого по почте бюллетеня осуществляется в соответствии с пунктом 23 раздела II главы 15 Национальной конституции Палау. Однако просьбы о предоставлении пересылаемых по почте бюллетеней могут представляться в письменном виде комиссару по проведению референдума не позднее дня, предшествующего дню проведения референдума. Такие бюллетени отправляются по почте или доставляются комиссару референдума не позднее установленного часа окончания голосования в день, назначенный для проведения референдума, при этом в случае их отправления по почте они должны иметь почтовый штамп не позднее дня проведения референдума. Действительными будут признаны бюллетени, полученные комиссаром референдума не позднее, чем через два дня после даты, установленной для проведения референдума.

15) Исключительно для целей данного Акта и до должного заверения результатов референдума президентом Республики Палау настоящим приостанавливается действие части 23 ("Выборы") Национального кодекса Палау или любых других законов, не соответствующих или противоречащих положениям настоящего Акта, в том числе части 6 ("Закон об административных процедурах") Национального кодекса Палау, как не соответствующее настоящему Акту.

16) Комиссар по проведению голосования должен заверить результаты подсчета голосов не позднее 30 декабря 1986 года.

17) Любые существенные изменения, внесенные конгрессом Соединенных Штатов в Компакт, и сопутствующие соглашения после проведения референдума потребуют новой резолюции и новой ратификации в соответствии с Конституцией.

18) Президент Республики Палау не направляет Соединенным Штатам национальный план развития, как предусмотрено согласно разделу 231a Компакта от 10 января 1986 года, без предварительного принятия одобренной простым большинством голосов в каждой палате совместной резолюции Национального законодательного собрания Республики Палау, в которой санкционируется такая передача.

19) Президент Республики Палау не начинает осуществление Компакта без предварительного принятия одобренной простым большинством голосов в каждой палате совместной резолюции Национального законодательного собрания Республики Палау, в которой санкционируется такое осуществление.

20) Настоящим разрешается ассигновать и ассигнуется из государственной казны сумма в размере 275 000 долл. США, предоставленная Республике министерством внутренних дел Соединенных Штатов по просьбе президента Республики, для целей финансирования специального голосования и кампании политического разъяснения.

а) Сумма в размере 100 000 долл. США выделяется в распоряжение комиссара по проведению голосования в целях использования исключительно для финансирования специального голосования.

б) Сумма в размере 175 000 долл. США выделяется в распоряжение председателя Комитета по политическому разъяснению в целях использования исключительно для финансирования кампании политического разъяснения голосования.

с) Не позднее чем через девяносто дней после проведения референдума председатель Комитета по политическому разъяснению представляет председателям в Национальном законодательном собрании Республики Палау отчеты о всех израсходованных суммах. Любые предусмотренные и выделенные согласно настоящему разделу средства, которые остаются невостребованными или неизрасходованными спустя тридцать дней после проведения референдума, подлежат изъятию и возвращению в государственную казну.

21) Настоящим создается Комитет по политическому разъяснению в составе пяти (5) членов, назначаемых следующим образом:

а) Три (3) члена назначаются президентом Республики Палау.

б) Два (2) члена назначаются Национальным законодательным собранием Республики Палау, из которых один назначается председателем сената и один назначается спикером палаты делегатов.

Президент Республики Палау назначает одного из этих членов председателем Комитета.

22) Каждый член Комитета выполняет свои обязанности до даты проведения референдума, предусмотренного в настоящем Акте. Членам выплачивается вознаграждение в размере 35 (тридцать пять) долл. США суточных плюс компенсация связанных фактических расходов.

23) Комитет организует, руководит и контролирует осуществление программы политического разъяснения по вопросу о Компакте о свободной ассоциации и сопутствующих соглашениях. Программа осуществляется таким образом, чтобы обеспечить беспристрастное информирование и разъяснение среди народа Республики Палау содержания Компакта о свободной ассоциации и сопутствующих соглашений, и в особенности поправок, внесенных в Компакт во время его недавнего утверждения конгрессом Соединенных Штатов, с тем чтобы народ мог сделать осознанный выбор в ходе референдума, проводимого в соответствии с настоящим Актом. В этих целях Комитет может:

- а) нанимать такой персонал, какой он может считать необходимым, в пределах средств, выделенных для деятельности Комитета;
- б) переводить, печатать и распространять тексты поправок, внесенных в Компакт во время его недавнего утверждения конгрессом Соединенных Штатов, а также разъяснительные материалы;
- в) организовывать поездки по Республике и за ее пределами; и
- д) заниматься такой другой и связанной с этим деятельностью, которая может потребоваться для выполнения его функций.

Раздел 5. Управление целевым фондом

- 1) Для контроля за управлением целевым фондом, созданным в соответствии с разделом 211f пересмотренного Компакта о свободной ассоциации от 10 января 1986 года, назначается Совет попечителей в составе пяти членов.
- 2) Президент назначает пять членов Совета попечителей с одобрения и согласия сената. Члены Совета попечителей назначаются сроком на четыре года и в своей работе руководствуются указаниями президента Республики Палау.
- 3) Совет консультирует президента Республики по вопросам инвестирования средств целевого фонда раздела 211f. Совет является исключительно консультативным органом и по мере необходимости может привлекать к работе консультантов по финансовым вопросам.
- 4) Члены Совета выполняют свои функции без выплаты вознаграждения.
- 5) Совет представляет ежеквартальные финансовые доклады президенту Республики и Национальному законодательному собранию Республики Палау.

Раздел 6. Средства Фонда. Согласно настоящему Акту все средства, полученные Республикой Палау в соответствии с разделами 211b, 211f, 212b, 213 и 221b пересмотренного Компакта от 10 января 1986 года, концентрируются в Целевом фонде раздела 211f для целей инвестирования; однако для целей ассигнований указанные средства и получаемые от них доходы рассматриваются отдельно. Никакие средства Целевого фонда раздела 211f не могут использоваться иначе, как в рамках установленного в конституционном порядке процесса ассигнования средств.

Раздел 7. Одобрение и согласие. До осуществления любого инвестирования сводных целевых средств раздела 211f президент первоначально получает одобрение и согласие каждой из палат Национального законодательного собрания Республики Палау в резолюции, принимаемой простым большинством голосов.

Раздел 8. Аннулирование. Настоящим аннулируется раздел 5 закона RPPL № 2-14.

Раздел 9. Дата вступления в действие. Настоящий Акт вступает в действие после утверждения президентом Республики Палау или после приобретения им силы закона без такого утверждения, за исключением других случаев, предусмотренных законом.

ПРИНЯТО: 28 октября 1986 года

Утверждено: 29-го дня октября 1986 года

Лазарус Э. Салии
Президент Республики Палау

Приложение III

ОФИЦИАЛЬНЫЙ БЮЛЛЕТЕНЬ ДЛЯ ГОЛОСОВАНИЯ

РЕСПУБЛИКА ПАЛАУ

РЕФЕРЕНДУМ ПО ВОПРОСУ О КОМПАКТЕ О СВОБОДНОЙ АССОЦИАЦИИ
ДЕКАБРЬ 1986 ГОДА

ОДОБРЯЕТЕ ЛИ ВЫ СВОБОДНУЮ АССОЦИАЦИЮ С СОЕДИНЕННЫМИ ШТАТАМИ НА УСЛОВИЯХ, ОПРЕДЕЛЕННЫХ В ПОДПИСАННОМ 10 ЯНВАРЯ 1986 ГОДА КОМПАКТЕ О СВОБОДНОЙ АССОЦИАЦИИ, И СОПУТСТВУЮЩИХ СОГЛАШЕНИЯХ И ВПОСЛЕДСТВИИ УТВЕРЖДЕННЫХ КОНГРЕССОМ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ, ЗАЯВЛЯЮЩИМ СО ВСЕЙ ОПРЕДЕЛЕННОСТЬЮ ОБ ОДОБРЕНИИ ПОЛОЖЕНИЙ КОМПАКТА, ВКЛЮЧАЯ РАЗДЕЛ 324, В СООТВЕТСТВИИ С КОТОРЫМ ПРАВИТЕЛЬСТВУ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ ПРИ ВЫПОЛНЕНИИ ПРЕДУСМОТРЕННЫХ КОМПАКТОВ О СВОБОДНОЙ АССОЦИАЦИИ ОБЯЗАННОСТЕЙ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ БЕЗОПАСНОСТИ И ОБОРОНЫ ПРЕДОСТАВЛЕНО ПРАВО ЭКСПЛУАТАЦИИ МОРСКИХ ИЛИ ВОЗДУШНЫХ СУДОВ, НЕСУЩИХ ЯДЕРНОЕ ОРУЖИЕ НА БОРТУ ИЛИ РАБОТАЮЩИХ НА ЯДЕРНОМ ТОПЛИВЕ, В РАЙОНАХ, ПОДПАДАЮЩИХ ПОД ЮРИСДИКЦИЮ ПАЛАУ?

Поставьте "X" или другой знак в одном из квадратов.

ДА

НЕТ

Приложение IV

**ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ УКАЗ № 50 ОТ 11 НОЯБРЯ 1986 ГОДА ОБ ИЗМЕНЕНИИ СРОКОВ
ПРОВЕДЕНИЯ РАЗЛИЧНЫХ РЕФЕРЕНДУМОВ ЗА ПРЕДЕЛАМИ ОСТРОВОВ**

РЕСПУБЛИКА ПАЛАУ

Канцелярия Президента

ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ УКАЗ № 50

**поправка к исполнительному указу № 47, касающаяся изменения сроков
проведения различных референдумов за пределами островов**

ПРИНИМАЯ во внимание тот факт, что ряд граждан и вождей общин, находящихся за пределами островов Палау, обратились с просьбой о проведении плебисцита и референдумов в выходные дни, с тем чтобы обеспечить максимальное участие их соответствующих общин;

НАСТОЯЩИМ, в силу предоставленных мне конституцией республики и государственным законом № 2-22 полномочий, объявляю субботу, 29 ноября 1986 года, днем проведения референдума и плебисцита по вопросу о Компакте о свободной ассоциации на Гуаме, Сайпане, в Федеративных Штатах Микронезии и Республике Маршалловы Острова;

ДАЛЕЕ настоящим объявляю воскресенье, 7 декабря 1986 года, днем проведения референдума и плебисцита по вопросу о Компакте о свободной ассоциации на Гавайских островах и в континентальной части Соединенных Штатов. Настоящим, соответственно, вносятся поправки и в исполнительный указ № 47.

11 ноября 1986 года

**Лазарус Э. Салии
Президент**

Приложение V

ПИСЬМО СОТРУДНИКА ПО ВОПРОСАМ УЧЕТА И СВЯЗИ ОТ 4 ДЕКАБРЯ 1986 ГОДА
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ВЫЕЗДНОЙ МИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
НА ПАЛАУ

4 декабря 1986 года

Достопочтенному Жан-Пьеру Гинью
Председателю
выездной миссии ООН
с/o Palau Pacific Resort

Уважаемый г-н Председатель,

При этом от лица управляющей власти препровождаем просьбу президента Республики Палау. В своем письме президент Салии обращается к членам Вашей миссии с просьбой присутствовать 7 декабря в Гонолулу при проведении голосования в рамках плебисцита и 8 декабря при последующем табулировании голосов. Соединенные Штаты присоединяются к этому приглашению и выражают надежду, что Вы и члены Вашей миссии сможете присутствовать на этом мероприятии.

С уважением,

Уильям УОРРЕН
Сотрудник по вопросам учета и связи

Приложение VI

ПИСЬМО ПРЕЗИДЕНТА ПАЛАУ ОТ 4 ДЕКАБРЯ 1986 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ
ВЫЕЗДНОЙ МИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ НА ПАЛАУ

РЕСПУБЛИКА ПАЛАУ

Канцелярия Президента

4 декабря 1986 года
Порядковый номер: 206

Достопочтенному Жан-Пьеру Гинью
Председателю
выездной миссии ООН
с/o Palau Pacific Resort

Уважаемый господин Гинью,

В целях ускорения процедуры табулирования бюллетеней палаунцев, проживающих на Гавайских островах и на материковой части Соединенных Штатов, было принято решение осуществлять подсчет их голосов на Гавайских островах начиная с понедельника, 8 декабря 1986 года.

Приглашаю Вас и других членов миссии, по Вашему усмотрению, присутствовать при голосовании, которое состоится 7 декабря 1986 года на Гавайских островах, и при последующем табулировании, которое состоится 8 декабря, в течение всего времени, которое может потребоваться для завершения табулирования.

С уважением,

Лазарус Э. Салии
Президент

Копия: Билл Уоррен, сотрудник по вопросам учета и связи

Приложение VII

**ПИСЬМО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ВЫЕЗДНОЙ МИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
НА ПАЛАУ ОТ 5 ДЕКАБРЯ 1986 ГОДА НА ИМЯ СОТРУДНИКА ПО ВОПРОСАМ УЧЕТА
И СВЯЗИ**

5 декабря 1986 года

Уважаемый г-н Уоррен,

Я хотел бы сослаться на Ваше письмо от 4 декабря 1986 года, содержащее просьбу президента Палау, касающуюся присутствия членов выездной миссии Организации Объединенных Наций на Палау 7 декабря 1986 года на Гавайских островах для наблюдения за проведением плебисцита по вопросу о Компакте о свободной ассоциации и последующим подсчетом и табулированием голосов, поданных лицами, проживающими на Гавайских островах и на материковой части Соединенных Штатов начиная с 8 декабря 1986 года в Гонолулу. Из Вашего письма я заключаю, что управляющая власть поддерживает просьбу, высказанную миссии президентом Палау.

В этой связи и в результате проведения консультаций с председателем Совета по Опеке я бы хотел от лица выездной миссии проинформировать Вас о том, что мы, в соответствии с просьбой, будем осуществлять наблюдение как за проведением голосования, так и за подсчетом и табулированием голосов на Гавайских островах в вышеуказанные сроки.

С уважением,

Жан-Пьер ГИНЬЮ
Председатель,
выездная миссия Организации
Объединенных Наций на Палау

Г-н Уильям Уоррен
Сотрудник по вопросам учета и связи
с/o Palau Pacific Resort
Koror, Palau

Приложение VIII

**МЕМОРАНДУМ МИНИСТРА СОЦИАЛЬНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ ОТ 17 НОЯБРЯ 1986 ГОДА
ДИРЕКТОРАМ ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОТДЕЛОВ**

Директору Отдела просвещения
Директору Отдела здравоохранения
Директору Отдела общинного обслуживания
Исполняющему обязанности директора регионального агентства
по делам престарелых
Исполняющему обязанности директора национального музея Палау

от: Министра социального обслуживания

Тема: ОДОБРЕНИЕ КОМПАКТА – КАК ПЕРВООЧЕРЕДНАЯ ПРОГРАММА

Поскольку одобрение Компакта о свободной ассоциации с Соединенными Штатами Америки является программой самой первостепенной важности для исполнительного сектора нашего национального правительства, всем сотрудникам предлагается принять активное участие в кампании в поддержку Компакта в целях обеспечения одобрения Компакта 75 процентами голосов 2 декабря во время проведения референдума.

О всех сотрудниках, находящихся в Вашем подчинении, которые будут выступать в поддержку иных целей, немедленно докладывать мне. Прошу также немедленно доводить до моего сведения факты использования любым из сотрудников этой категории материалов, оборудования или аналогичных средств, являющихся собственностью национального правительства, для проведения кампании против принятия Компакта. Нельзя и далее мириться с тем, чтобы государственные служащие выступали против системы и в то же время являлись ее составной частью и пользовались всеми благами, предоставляемыми лояльным служащим.

Прошу со всей серьезностью подойти к этому важному для благополучия всех нас вопросу.

Нобуо Свэй

Приложение IX

МЕМОРАНДУМ ПОМОЩНИКА ДИРЕКТОРА ПО ВОПРОСАМ ПРОСВЕЩЕНИЯ ОТ 21 НОЯБРЯ
1986 ГОДА ВСЕМ ДИРЕКТОРАМ СРЕДНИХ ШКОЛ

МЕМОРАНДУМ

Всем директорам государственных школ

от: Помощника директора по вопросам просвещения

Тема: Временная отмена занятий в школах

Настоящим довожу до сведения директоров государственных начальных школ, что начиная с понедельника, 24 ноября 1986 года, все учебные занятия в школах будут временно отменены до 2 декабря 1986 года. Нормальный учебный процесс или деятельность возобновится в среду 3 декабря 1986 года.

Учебные занятия в средней школе Палау будут временно отменены начиная с 25 ноября 1986 года. Однако учащимся предлагается носить школьную форму и принять участие в правительственном митинге, который состоится в пятницу, 28 ноября 1986 года, в 13 ч. 00 м. на бейсбольном стадионе Палау. Учебный процесс в средней школе Палау возобновится также 3 декабря 1986 года.

Всем преподавателям государственных школ по распоряжению администрации предоставляется отпуск для проведения кампании в поддержку Компакта о свободной ассоциации с Соединенными Штатами. Всем другим работникам системы просвещения также предлагается принять участие в правительственном митинге, который состоится в пятницу, 28 ноября 1986 года, в 13 ч. 00 м. на бейсбольном стадионе Палау.

В основу настоящего меморандума положены указания и инструкции министра социального обслуживания.

Стив УМЕТАРО

Копия: Министру социального обслуживания
Всем отделам и учреждениям системы
просвещения

Приложение X

МЕМОРАНДУМ КОМИССАРА ПО ВЫБОРАМ/ГОСУДАРСТВЕННОГО МИНИСТРА
ОТ 28 НОЯБРЯ 1986 ГОДА

РЕСПУБЛИКА ПАЛАУ

Джон О. Нгиракед
Государственный министр

Государственный министр

Tel: 509
Cable: GOVTPALAU

P.O. Box 100, Ministry of State, Koror, Republic of Palau 96940

28 ноября 1986 года

Меморандум

Всем правительственным служащим

От: Комиссара по выборам/государственного министра

Тема: ПРАВО ГОЛОСА

В последнее время в Национальном законодательном собрании Республики Палау раздаются голоса противников Компакта, обвиняющие президента в неправильных действиях в связи с продолжением оказания содействия кампании в поддержку Компакта о свободной ассоциации с Соединенными Штатами. Телезрителям был также представлен меморандум, который, при рассмотрении вне контекста, может внушить некоторым людям мысль, что президент ставит целью воспрепятствовать свободному волеизъявлению народа при проведении голосования.

Уверю вас, что это не соответствует, никогда не соответствовало и никогда не будет соответствовать истине.

Наш президент в течение многих лет упорно добивается обеспечения всему народу Палау таких отношений с Соединенными Штатами, которые бы в наибольшей степени отвечали интересам народа Палау. В течение всего времени наш президент вел продолжительную и упорную борьбу за улучшение Компакта; в настоящее время Компакт носит честный, справедливый характер и в наибольшей степени отвечает интересам Республики Палау, вашего правительства, а также всех граждан Палау.

В данный момент мы находимся на перепутье. Вашему президенту удалось, наконец, в результате многолетних усилий выработать соглашение о Компакте с Соединенными Штатами, которое поможет вам, вашим детям и вашим внукам вступить в более совершенный мир. Что касается Компакта, то наступило время, когда вам, народу Палау, предстоит сделать последний шаг на пути к самоуправлению и независимости и занять подобающее вам место в мире.

Однако президент не может сделать этот шаг вместо вас. Вы и ваши голоса являетесь тем необходимым ключом, который откроет дверь в будущее Палау.

Ваш президент в течение ряда лет упорно работает над тем, чтобы сделать Палау лучше в интересах вас и ваших детей, и он, разумеется, решительно выступает в поддержку Компакта, который необходим для достижения этой цели. Правительство поддерживает Компакт и хотело бы, чтобы вы выступили в поддержку Компакта и проголосовали за Компакт.

Официальная позиция правительства, которая состоит в поддержке Компакта, была доведена до сведения всех министров. Президент имеет право, как и все граждане, высказывать свои взгляды по вопросу о Компакте, и он в целях обеспечения принятия этого важного договора в интересах народа Палау настоятельно призвал своих министров и других членов правительства выступить в поддержку Компакта.

24 ноября уважаемый член Национального законодательного собрания Республики Палау ознакомил народ Палау с меморандумом, подписанным одним из ваших уважаемых министров. Принимая во внимание тот факт, что меморандум обсуждался вне контекста, мы считаем важным, чтобы вы, народ Палау, поняли, что правительство ждет от своих служащих.

Во-первых, все вы обладаете правом голосовать в соответствии со своими убеждениями. Мы поддерживаем Компакт и осуществляем наше право выступать в его поддержку и призываем вас проголосовать за Компакт. Однако мы не собираемся каким бы то ни было образом препятствовать вашему свободному волеизъявлению при голосовании или посягать на него. Меморандум, который был показан по телевидению, никоим образом не ставил целью воспрепятствовать свободному волеизъявлению любого из вас при голосовании, и правительство напоминает всем, что право голосования в соответствии с убеждениями – это драгоценное и неотъемлемое право каждого из вас.

Во-вторых, любой гражданин может выступать за или против принятия Компакта. Однако государственные служащие были предупреждены о недопустимости проведения кампании против принятия Компакта в рабочее время. Официальная позиция настоящего правительства заключается в необходимости одобрения вами, народом, Компакта. Выступление в качестве государственных служащих предполагает, что служащие не будут занимать позицию, противоречащую позиции их правительства.

В меморандуме министра говорится, что всех граждан призывают выступить в поддержку Компакта. С этим нельзя не согласиться. Ваш президент поддерживает Компакт, ваше НЗСРП поддерживает Компакт, ваше правительство поддерживает Компакт. Все граждане могут выразить свои взгляды. Министр высказал мнение о том, что служащие должны выступить в поддержку Компакта, и призвал их провести кампанию в поддержку Компакта. Ваше правительство одобряет это и настоятельно призывает всех граждан Палау выступить в поддержку Компакта.

В своем меморандуме министр просил поставить его в известность об использовании тем или иным лицом, выступающим против Компакта, материалов, оборудования или другого имущества, принадлежащего национальному правительству. И в этом случае мы считаем, что это во всех отношениях приемлемая мера со стороны ответственного и преданного лидера правительства. Поступить иначе было бы

равносильно дать согласие любому лицу на использование правительственных материалов, оборудования, а также времени для любых целей, которые они сочтут необходимыми.

Мы считаем, что это правильный шаг, поскольку:

Во-первых, несомненно, что руководитель может разрешить или запретить использование собственности правительства в ходе кампании в зависимости от целей ее использования. Поскольку правительство всецело поддерживает Компакт, оно может дать разрешение на использование имущества правительства для поддержки позиции правительства. И напротив, когда то или иное лицо выступает против Компакта и против позиции правительства, правительство, несомненно, вправе запретить использование своего имущества для подобной кампании.

Во-вторых, проводить кампанию в рабочее время можно лишь в тех случаях, когда руководство дает на это согласие. Правительство запрещает проведение кампаний в рабочее время политическим кандидатам. Однако в данном случае речь идет не об избрании кандидата на государственную службу. В данном случае на карту поставлены будущее Палау, а также будущее ваших детей. Мы считаем, что в определенных случаях проводить кампанию можно и в рабочее время. Руководители, министры, директора и другие лица могут разрешить проведение кампании в рабочее время, а также предоставить возможность для ее проведения в такое время тем, кто выступает в поддержку позиции правительства.

Нет ничего предосудительного в том, чтобы служащим, выступающим в поддержку Компакта, была предоставлена возможность использовать определенную часть рабочего времени для мобилизации поддержки в пользу Компакта в целях оказания содействия правительству в его усилиях, направленных на обеспечение лучшего будущего.

Те, кто изъявляет желание выступать против Компакта, против позиции своего правительства и своих лидеров, могут делать это в нерабочее время. Мы не считаем целесообразным оплачивать расходы на проведение кампании, столь чуждой вашим стремлениям и интересам вашего правительства за государственный счет.

И последнее, делаются заявления и распространяются слухи, что правительство подвергнет преследованиям лиц, выступающих против Компакта. Никто не будет подвергнут репрессиям по причине его или ее взглядов или голосования по вопросу о Компакте. В меморандуме, который был столь неосмотрительно обнародован, не содержится никаких предостережений и ничего не говорится о каких бы то ни было репрессиях, равно как и об угрозах. Ваше правительство вам не угрожает.

Ваш президент и Ваше НЗСРП выступают в поддержку Компакта, и мы вновь призываем вас выступить в поддержку и проголосовать за Компакт. Мы выступим единым фронтом и вместе шагнем навстречу будущему.

Благодарю вас.

Джон О. Нгиракед

Приложение XI

ПИСЬМЕННЫЕ СООБЩЕНИЯ, ПОЛУЧЕННЫЕ ВЫЕЗДНОЙ МИССИЕЙ НА КОРОРЕ, ПАЛАУ*

1. Правила и положения - система общественных услуг, 1984 год, Совет национальной гражданской службы.
2. Письмо и приложение к нему г-жи Эльсе Ханмерих, члена Европейского парламента (Дания), и международной делегации независимых наблюдателей от 30 ноября 1986 года, присутствовавших 2 декабря в Палау при проведении плебисцита.
3. Заявление международной делегации независимых наблюдателей от 3 декабря 1986 года.
4. Письмо г-на Роджера С. Кларка, уважаемого профессора права, Рутгерский университет, Кэмпден, Нью-Джерси, от 3 декабря 1986 года.
5. Заявление для печати от 5 декабря 1986 года г-жи Эльсе Ханмерих, выборного члена Европейского парламента (Дания), и г-на Дэвида Райта, национального президента организации "Юристы за социальную ответственность", и председателя сети Объединенной церкви, выступающей за мир в рамках Торонтской конференции, Квебек (Канада).

* Сообщения сданы в архив Секретариата и могут быть предоставлены членам Совета по Опеке для справок.

Приложение XII

МЕМОРАНДУМ КОМИССАРА ПО ПРОВЕДЕНИЮ РЕФЕРЕНДУМА ОТ 15 ДЕКАБРЯ 1986 ГОДА
НА ИМЯ ПРЕЗИДЕНТА ПАЛАУ

РЕСПУБЛИКА ПАЛАУ

Государственный министр

Джон О. Нгиракед
Государственный
министр

P.O.Box 100, Ministry of State,
Koror Republic of Palau 96940

Tel. 509
Cable: GOVTPALAU

15 декабря 1986 года
Исх. № MS87

Меморандум

Президенту Республики Палау

От Государственного министра/комиссара по проведению референдума

Предмет: о заверении результатов референдума

Направляю Вам для утверждения прилагаемые заверенные результаты референдума. Прошу отметить, что общее число поданных бюллетеней, распределенных соответственно "за" и "против", увеличилось в результате включения 556 бюллетеней, поступивших от жителей Гавайских островов и западного побережья Соединенных Штатов. Эти данные не были включены в предыдущий доклад, представленный Комитетом по подсчету и табулированию голосов.

Довожу до Вашего сведения, что ни от жителей Гавайских островов, ни от жителей континентальной части Соединенных Штатов не поступало петиций с просьбой о пересчете результатов голосования. Подсчет бюллетеней, поданных жителями этих районов, производился в Гонолулу в присутствии представителей Организации Объединенных Наций. Однако служащие отдела по связям с общественностью и пять членов Комитета по подсчету и табулированию голосов проверили точность докладов, представленных Управлением по связям между Палау и Гавайскими островами. Подсчет бюллетеней в Гонолулу проведен правильно и точно.

Джон О. Нгиракед

Приложения

Приложение XIII

**ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕЗИДЕНТА № 37-86 О ЗАВЕРЕНИИ ОФИЦИАЛЬНЫХ
РЕЗУЛЬТАТОВ ПЛЕБИСЦИТА**

РЕСПУБЛИКА ПАЛАУ

Канцелярия президента

**F.O. Box 100, Koror, Palau 96940
Phone: 828/403 Telex: 728-8914**

ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕЗИДЕНТА № 37-86

**ЗАВЕРЕНИЕ РЕЗУЛЬТАТОВ ГОЛОСОВАНИЯ В ХОДЕ ПРОВЕДЕНИЯ РЕФЕРЕНДУМА
ПО КОМПАКТУ О СВОБОДНОЙ АССОЦИАЦИИ**

В соответствии с Государственным законом Республики Палау № 2-22 настоящим заверяю, что следующие результаты проведенного в ходе референдума по Компакту о свободной ассоциации голосования, в котором 29 ноября, 2 декабря и 7 декабря 1986 года приняли участие имеющие право голоса жители Республики Палау, являются действительными, точными и окончательными:

Общее число зарегистрированных участников голосования	10 760
Общее число поданных бюллетеней	8 824 (82% ЗУГ)
Общее число бюллетеней, признанных недействительными	49 (0,5%)
Общее число бюллетеней, признанных действительными	8 775 (99,5%)
 Общее число голосов, поданных "за"	 5 789 (65,97%)
Общее число голосов, поданных "против"	2 986 (34,03%)

Настоящее заявление заверено 15 дня декабря месяца 1986 года.

**Лазарус Э. Салиги
Президент**

Приложение XIV

СПИСОК ЛИЦ, С КОТОРЫМИ БЫЛИ ПРОВЕДЕНЫ ВСТРЕЧИ,
И ПЕРЕЧЕНЬ ПРОВЕДЕННЫХ ВСТРЕЧ

A. Список лиц, с которыми были проведены встречи

1. Лица, с которыми состоялись встречи на Короре

Исполнительная власть

Достопочтенный Лазарус Э. Салии, президент Палау

Достопочтенный Джон О. Нгиракед, комиссар по проведению
референдума/государственный министр

Законодательная власть

Палата делегатов

Делегат Ф. Казуо Асанума (штат Мелекеок)

Делегат Сурангел Уиппс (штат Нгатпанг)

Сенат

Достопочтенный Джошуа Кошиба, председатель

Сенатор Сэм "Йойо" Масанг

Сенатор Николас "Нико" Речебей

Сенатор Исидоро Рудимч

Сенатор Ителбанг Луии

Сенатор Джон Т. Сугияма

Сенатор Кониво Накамура

Сенатор Питер Е. Саданг

Сенатор Лусиус "Лакиус" Малсол

Старшие должностные лица, ответственные за проведение плебисцита

Достопочтенный Франц Рексид, председатель, Комитет по политическому
просвещению

Г-н Уильям Табелуал, заместитель председателя, Комитет по политическому просвещению

Г-н Калев Удуи, член, Комитет по политическому просвещению

Г-н Дайзиро Накамура, старшее должностное лицо по проведению голосования

Совет вождей

Ибедул Ютака М. Гиббонс, верховный вождь и администратор штата Корор (председатель Совета вождей)

Баланг Тойоми О. Сингео, представитель штата Пелелиу

Г-н Альфонсо Ойтеронг, бывший президент Палау

2. Должностные лица Палау, с которыми состоялись встречи в Гонолулу

Ибедул Ютака М. Гиббонс, верховный вождь и администратор штата Корор (председатель Совета вождей)

Сенатор Джордж Нгирарсаол, сенатор, конгресс Палау

Делегат Хайде Терметит, делегат, конгресс Палау

Г-н Баулес Сечелонг

Г-н Бена Сакума

Г-н Силас Оррукем

В. Проведенные встречи

1. Корор

Встреча с президентом Палау

Встреча с комиссаром по проведению референдума/государственным министром

Встреча с руководством Национального законодательного собрания Республики Палау (Olbiil Era Kelulau)

Встреча с председателем и членами Комитета по политическому просвещению

Встреча с руководителями общин и населением в палате сената

2. Гонолулу

Встреча с г-ном Силасом Оррукемом, сотрудник Управления по связи с общественностью Палау

Приложение XV

МАРШРУТ ВЫЕЗДНОЙ МИССИИ

28 ноября 1986 года	Гонолулу	Прибытие из Нью-Йорка
29 ноября		Вылет на Гуам (пересечение международной линии смены дат)
30 ноября	Гуам	Прибытие из Гонолулу
	Корор, Палау	Прибытие с Гуама
		Наблюдение членов миссии за мероприятиями и подготовкой к проведению голосования
		Встреча с комиссаром по проведению референдума/государственным министром
1 декабря	Корор	Визит вежливости президенту Палау
		Встреча с председателем и членами Комитета по политическому просвещению
		Встреча с президентом и членами сената Национального законодательного собрания Республики Палау (<u>Olbilil Egra Kelulau</u>)
		Встреча с двумя членами палаты делегатов Национального законодательного собрания Республики Палау
		Встреча с руководителями общин и населением
2 декабря	Корор	Разделение миссии на четыре группы: А, В, С и D

Группа А

Наблюдение в местах проведения голосования на Короре и Айрае

Группа В

Отплытие на Восточный Бабелтуап

Наблюдение в местах проведения
голосования в Нгивале, Мелекеоке,
Нгчесаре, Нгеренгесанге и Нгерсууле
(штат Нгчесар)

Отплытие на Корор

Группа С

Отплытие на Западный Бабелтуап

Наблюдение в местах проведения
голосования в Нгардмау, Нгараарде,
Нгерметенгеле (штат Нгармленгуи),
Нгатпанге, Нгчемийангеле и Нгеркеае
(Монгеме) (штат Аймельик)

Отплытие на Корор

Группа D

Вылет на Пелеллиу и Ангаур

Наблюдение в местах проведения
голосования на Пелеллиу и Ангауре

Вылет на Корор

2 декабря

Корор

Наблюдение членов миссии в местах
проведения голосования на Короре и Айрае

Наблюдение членов миссии за ходом
подсчета и табулирования голосов

3 декабря

Корор

Наблюдение членов миссии за ходом
подсчета и табулирования голосов

Встреча с комиссаром по проведению
референдума/государственным министром

Наблюдение членов миссии за ходом
подсчета и табулирования голосов

4 декабря

Наблюдение членов миссии за ходом
подсчета и табулирования голосов

5 декабря		Заключительный визит вежливости, нанесенный членами миссии президенту Палау Встреча с комиссаром по проведению референдума/государственным министром Наблюдение членов миссии за ходом подсчета и табулирования голосов Прием для миссии, устроенный в ее честь комиссаром по проведению референдума/государственным министром от имени президента Палау
6 декабря	Корор	Вылет на Гуам
	Гуам	Прибытие с Корора
7 декабря	Гуам	Вылет в Гонолулу (пересечение международной линии смены дат)
7 декабря	Гонолулу	Разделение миссии на две группы: А и В
		<u>Группа А</u>
		Наблюдение в местах проведения голосования в Гонолулу
		<u>Группа В</u>
		Вылет на Хило
		Наблюдение в местах проведения голосования на Хило
8 декабря		Вылет в Гонолулу
		Наблюдение членов миссии за подсчетом и табулированием голосов
9 декабря		Наблюдение членов миссии за ходом подсчета и табулирования голосов
10-11 декабря		Возвращение членов миссии в Нью-Йорк

